Mod. 129 (A)

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

86834

21 GIU. 1991

Domanda di revisione

Il sottoscritto SALVATORE PORTO residente a ROMA

Via AURELIA ANTICA 422 legale rappresentante della Ditta RETEITALIA SPA

VIA AURELIA ANTICA 422

Tel. 38.98.68 con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,

la revisione della pellicola dal titolo: "GETAWAY" (Tit. orig. "GETAWAY")

II EDIZIONE 1991 16/MM

di nazionalità: USA produzione: FIRST ARTISTS SOLAR/FOSTER-BROWER

dichiarando che la pellicola stessa viene per la ~~prima~~ II volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 1.302 Accertata metri 1300

Roma, lì p. RETEITALIA SpA

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

DOPPIATO

Interpreti: STEVE Mc QUEEN / ALI Mc GRAW.
Regia: SAM PECKINPAH.

TRAMA

Doc McCoy è un uomo duro, che viene fatto uscire di prigione dalla moglie Carol, con la collaborazione di un politicante disonesto di nome Beynon, che vuole servirsi di lui per compiere un colpo ad una banca ed in cui solo Doc può riuscire. All'uscita dal carcere lo aspetta Carol. Preso contatto con i banditi gli viene spiegato il piano. Il colpo riesce, ma Doc sente odore di guai, difatti Rudy, un tipo psicopatico, lo aspetta nel punto di incontro per ucciderlo; Doc, più svelto gli spara ripetutamente. Credendo di averlo ucciso, fugge con la moglie e va all'appuntamento con Beynon per la divisione del bottino. Qui Beynon viene ucciso da Carol, per aver detto che lui e Doc erano della stessa specie ed avevano persino diviso la stessa donna. I due fuggono su un treno con il denaro, ma Carol viene rapinata, Doc riesce a riprendere i soldi. Frattanto Rudy ha organizzato l'inseguimento con gli altri complici. Ormai su tutti i giornali e ricercati dalla polizia, Doc e Carol, riescono a scamparla per due volte, ma, arrivati ad un Hotel, sono scoperti da Rudy, che gli tende una trappola, Doc riesce a contrattaccare uccidendo Rudy e i suoi complici.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

1° Parte: -Scena della rapina alla banca; alleggerimento sequenza uccisione del poliziotto - mt 0,3
-Interno macchina dei banditi in fuga, dopo la rapina; alleggerimento della sequenza in cui Rudy uccide Jackson e lo scaraventa fuori della vettura - mt 1,3
-alleggerimento sequenza in cui Doc e Rudy si sparano - mt 2,5

2° Parte: -alleggerimento sequenza in cui Rudy costringe la moglie del dottore a togliersi il maglione ed il reggiseno e prendendola per i capelli le riversa la testa sul suo petto - mt 8,1
-Scena stazione: Doc dice a Carol: "Se vuoi che mi ributtino dentro fanne un'altra come questa" Eliminazione della risposta della ragazza "Non ti preoccupare, a costo di farmi sbattere da tutti i secondini del Texas ti tiro fuori/Guarda che il Texas è grande/ Perché? Tu non faresti lo stesso con me?" - mt 3,7
-alleggerimento sequenza in cui Rudy giace nel letto con la moglie del dottore e questi, legato ad una sedia, è costretto ad assistere (eliminazione da subito dopo che la radio ha finito di trasmettere il notiziario) - mt 4,8
-interno albergo: sparatoria, eliminazione particolare del 1° uomo ucciso per le scale; alleggerimento p.p. 2° uomo ucciso per le scale; alleggerimento p.p. 3° uomo ucciso per le scale - mt 1,3

LUNGHEZZA TOTALE TAGLI METRI 22 IN 16/MM (PARI A METRI 55 IN 35/MM).
LUNGHEZZA TOTALE FILM DOPO I TAGLI METRI 1.302 IN 16/MM (PARI A METRI 3.255 IN 35/MM).

VERBALE

La I Sezione della Commissione di revisione Cinematografica, esaminato il film il 23-1-92 esprime parere favorevole per la proiezione in pubblico senza limiti di età e per l'esportazione.

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. dell'Ufficio ..... intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento della tassa di L. 192.200

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film BETAWAY

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

~~Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione

Roma, li 31 GEN. 1992

IL MINISTRO

N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

Direzione Generale CINEMA

STAMPATI PER LA CINEMATOGRAFIA
CORVO - Via Morgagni, 25 - 00161 Roma - Tel. 86.76.26

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

R O M A

Io sottoscritto Giuseppe Pintus richiedo in nome e per conto della RETEITALIA SPA il visto censura del film "GETAWAY" - II EDIZIONE.

Con osservanza.

Roma,

86834

15 FEB. 1992

Direzione Generale CINEMA

N. 86834

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "GETAWAY" II EDIZIONE 16/MM USA

Metraggio dichiarato 1.302

Metraggio accertato 1300 Marca: FIRST ARTISTS SOLAR/FOSTER BROWER

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: STEVE MC QUEEN / ALI MC.
Regia: SAM PECKINPAH.

TRAMA

Doc McCoy è un uomo duro, che viene fatto uscire di prigione dalla moglie Carol, con la collaborazione di un politicante disonesto di nome Beynon, che vuole servirsi di lui per compiere un colpo ad una banca ed in cui solo Doc può riuscire. All'uscita dal carcere lo aspetta Carol. Preso contatto con i banditi gli viene spiegato il piano. Il colpo riesce, ma Doc sente odore di guai, difatti Rudy, un tipo psicopatico, lo aspetta nel punto di incontro per ucciderlo; Doc, più svelto gli spara ripetutamente. Credendo di averlo ucciso, fugge con la moglie e va all'appuntamento con Beynon per la divisione del bottino. Qui Beynon viene ucciso da Carol, per aver detto che lui e Doc erano della stessa specie ed avevano persino diviso la stessa donna. I due fuggono su un treno con il denaro, ma Carol viene rapinata, Doc riesce a riprendere i soldi. Frattanto Rudy ha organizzato l'inseguimento con gli altri complici. Ormai su tutti i giornali e ricercati dalla polizia, Doc e Carol, riescono a scamparla per due volte, ma, arrivati ad un hotel, sono scoperti da Rudy, che gli tende una trappola, Doc riesce a contrattaccare uccidendo Rudy e i suoi complici.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

1° Parte: -scena della rapina alla banca; alleggerimento sequenza uccisione del poliziotto - mt 0,3
-interno macchina dei banditi in fuga, dopo la rapina; alleggerimento sequenza in cui Rudy uccide Jackson e lo scaraventa fuori della vettura - mt 1,3
-alleggerimento sequenza in cui Doc e Rudy si sparano - mt 2,5

2° Parte: -alleggerimento sequenza in cui Rudy costringe la moglie del dottore a togliersi il maglioone ed il reggiseno e prendendola per i capelli le riversa la testa sul suo petto - mt 8,1
-scena stazione: Doc dice a Carol: "Se vuoi che mi ributtino dentro fanne un'altra come questa".Eliminazione della risposta della ragazza "Non ti preoccupare, a costo di farmi sbattere da tutti i secondini del Texas ti tiro fuori/Guarda che il Texas è grande/ Perché? Tu non faresti lo stesso con me?" - mt 3,7
-alleggerimento sequenza in cui Rudy giace nel letto con la moglie del dottore e questi, legato ad una sedia, è costretto ad assistere (eliminazione da subito dopo che la radio ha finito di trasmettere il notiziario) mt 4,8
-interno albergo: sparatoria, eliminazione particolare del 1° uomo ucciso per le scale; alleggerimento P.P. 2° uomo ucciso per le scale; alleggerimento P.P. 3° uomo ucciso per le scale - mt 1,3

TOTALE TAGLI METRI 22 IN 16/MM PARI A METRI 55 IN 35/MM
TOTALE FILM METRI 1.302 IN 16/MM PARI A METRI 3.255 IN 35/MM.

Autorizzazione valida solo per pellicole a 16 m/m in ambiente scolastico.

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 31 GEN. 1992 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine, senza autorizzazione del Ministero.

2)

Visto per copia conforme
Il Primo Dirigente
della Divisione III
ESERCIZIO E PROGRAMMAZ.
SPETTACOLI CINEMAT. E TEATRALI

Roma, 15 FEB. 1992

IL MINISTRO
F.to Luciano Rebulla

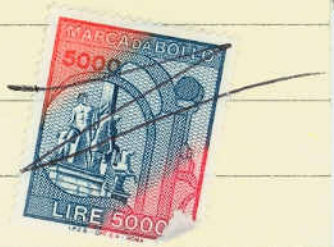
STAMPATI PER LA CINEMATOGRAFIA
Tipografia CORVO - Via Morgagni, 25 - Tel. 855.76.26

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

ROMA



Il sottoscritto Dott. Salvatore Porto, legale rappresentante della REIEITALIA SPA con sede in Roma, Via Aurelia Antica 422 - fa presente di essere titolare dei diritti di sfruttamento del film "GETAWAY" (come da contratto che si allega in fotocopia e che è copia conforme dell'originale) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura N.61570 del 04.05.1973 con il divieto di visione ai minori degli anni 14 in base alla seguente motivazione della Commissione di revisione cinematografica ed in seguito riconfermata dalla Commissione di Appello:"..La VI° Sezione della Commissione di revisione cinematografica il giorno 13.12.72 visionato il film ed ascoltato, come da richiesta, il distributore Sig. Amati, esprime parere favorevole per la concessione del nulla osta di proiezione in pubblico con il divieto di visione per i minori degli anni 14 per la materia del film che contiene scene di grande violenza, di assassini e per il conflitto a fuoco tra banditi realizzato con particolare crudezza, il tutto controindicato alla particolare sensibilità dei minori."

C H I E D E

al Ministero del Turismo e dello Spettacolo, al fine di consentire anche ai minori degli anni 14 la visione del film "GETAWAY" la possibilità di realizzare una nuova edizione, attraverso il taglio ed il rimontaggio di alcune scene, per un totale di metri 22 (in 16/MM pari a metri 55 in 35/MM). Come noto, il film descrive la lotta tra Doc, incallito lestofante e Rudy,

Direzione Generale CINEMA

gangster violento e senza scrupoli, entrambi intenzionati a mettere le mani su una borsa contenente migliaia di dollari frutto di una sanguinnosa rapina. Alla fine, dopo mille avventure ed una fuga mozzafiato attraverso il Sud degli Stati Uniti, Doc, con l'aiuto di Carol, avvenente e spericolata ragazza, riuscirà ad impadronirsi del denaro con cui inizierà una nuova vita in Messico.

Tenuto conto degli elementi di giudizio espressi nel 1972 e nel 1973 dalla Commissione di 1° e 2° grado, si ritiene che i tagli effettuati abbiano depurato il film degli elementi scenici negativi che, all'epoca, determinarono il divieto, così da consentire, a distanza di quasi 19 anni dalla sua prima uscita in pubblico - la visione della nuova edizione anche ai minori degli anni 14.

Nel merito, sono state alleggerite - o completamente eliminate - le scene contenenti situazioni di violenza e di forte tensione emotiva, con particolare riguardo a quelle che descrivono la dinamica della rapina alla banca ed a quelle in cui uno dei protagonisti ha rapporti amorosi con la moglie di un medico preso in ostaggio, della quale sono state mantenenute soltanto pochissime inquadrature strettamente necessarie per una corretta comprensione della trama. Parimenti, sono state alleggerite le sequenze della sparatoria nell'albergo, dalle quali sono state eliminate le inquadrature più crude e realistiche.

Talché - in virtù dei tagli effettuati - la nuova edizione di "GETAWAY" può ricondursi, più obiettivamente, nel vasto filone dei film americani "poliziesco/avventurosi" la cui visione - si vedano ad esempio, i recenti "Ancora 48 ore", "Arma letale", "Nikita", etc. - è consentita, in mancanza

di elementi narrativi pregiudizievoli, anche ai minori degli anni 14, attraverso i canali del cinema e della televisione.

Al riguardo, inoltre, si ritiene opportuno esprimere le seguenti considerazioni:

- la nuova edizione di GETAWAY" - anche grazie ai tagli effettuati- risulta priva di scene di particolare violenza e di forte tensione emotiva, cosicché il residuo impianto narrativo privilegia, sopratutto, i risvolti più spettacolari ed avventurosi della trama ;

- la vetustà del film - che risale come già detto al 1972 - lo fa apparire, sotto il profilo scenico/narrativo, decisamente "superato" rispetto ai numerosi film attuali dello stesso genere la cui visione, lo ripetiamo, è consentita, correntemente, anche ai minori degli anni 14 e nei quali situazioni analoghe a quelle raccontate in "GETAWAY" e le scene di violenza e di particolare impatto emotivo vengono rappresentate con immagini ben più articolate e realistiche;

- "GETAWAY" è già noto ai minori degli anni 14 nella sua precedente edizione, in quanto prima dell'entrata in vigore della nuova legge in materia televisiva la sua visione è stata consentita senza limiti di fascie orarie e di età e senza che alcuna Associazione o Ente ne abbia mai denunciato le numerose proiezioni avvenute attraverso la trasmissione televisiva.

Alla luce di quanto sopra e tenuto conto dei tagli apportati, si chiede la eliminazione del divieto di visione a suo tempo deliberato.

Con osservanza.

Roma,

REPUBLICA SpA

" G E T A W A Y "

Dialoghi italiani

Direzione Generale CINEMA
MiBAC